

Protocol
between
Tokat Gaziosmanpaşa University
(Republic of Turkey)
and
Non-Profit Joint-Stock Company “Abai Kazakh
National Pedagogical University”
(Republic of Kazakhstan)

In order to organize the joint scientific work and establish cooperation in the field of education and culture, Tokat Gaziosmanpaşa University represented by its Rector Prof. Dr. Bünyamin ŞAHİN, acting under the Regulations on the one part, and Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University", represented by its Chairman of the Board – Rector Darkhan Bilyalov, acting under the Regulations on the other part, have entered into this Protocol as follows:

Article 1

This protocol has been composed with the main aims of encouraging the research and educational approaches of Tokat Gaziosmanpaşa University and Non-Profit Joint-Stock Company “Abai Kazakh National Pedagogical University” between the teaching staff, assistants, researchers, experts and students of both universities, developing existing relations, enabling the joint use of research work results and publishing these results, and transferring the experiences of the parties in educational approaches and in the joint scientific organizations.

Article 2

Both parties (Tokat Gaziosmanpaşa University and Non-Profit Joint-Stock Company “Abai Kazakh National Pedagogical University”) acknowledge undertake the following articles that make up the whole of this protocol and the terms of its application for the realization of these articles.

Article 3

Both parties will work in the fields they will collaborate with within the framework

determined above and the criteria clearly determined below, and they will exchange scientific knowledge, technological know-how and experience. In this context:

1) persons subject to academic exchange are teaching staff, research staff, experts, bachelor, master, and doctoral students;

2) the main priorities of teaching staff, research staff and experts should be aimed at joint research, the development and transfer knowledge and organization of study meetings;

3) the other party will be notified of the names proposed by the proposing party within reasonable time and the opinions of the other party concerning the candidate and its approval will be sent to the sending university at least two months in advance of the commencement of the scheduled visit;

4) each participant shall bear and be responsible for paying his or her own travel, housing expenses, meal costs, health insurance, and other miscellaneous fees. Upon request, the host institution agrees to use its best efforts to assist the teaching staff, research staff and experts in making advance arrangements for their accommodation;

5) the visiting teaching staff, research staff and experts will benefit from all campus libraries and will take privilege of them in accordance to the host university library regulations.

Article 4

Both universities will endeavor to provide exchange for students with a scientific approach. The number of students to benefit from the exchange process will be determined by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties based on mutual understanding. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least three months beforehand and the host university will announce its decision regarding applications to the other party at least 1 month before the commencement of the academic year.

Both universities will exempt visiting students from charges such as education and registration fees. The principal procedure requires that such charges are paid at the institution to which the student is attached to. All social payments other than education and registration fees will be met by students.

Students - excluding tuition and registration fees - will be subject to the regulations of

the host university. The sending university will accept the examinations of the host university and their results.

For application, students will present a document demonstrating his/her language proficiency meeting the terms and level required by the host university.

Each participant will be responsible for his/her travel expenses and expenses incurred from travel documents. Upon request, the host institution will assist the visiting student for suitable accommodation. Accommodation costs will not exceed the prices paid by native students. Visiting students will also have the right to benefit from all the privileges of the campus (e.g. the use of libraries, student canteens and social facilities etc.) that native students have and at the same prices.

Each participant should obtain a health and accident insurance against any medical problems or accidents that may be faced during their exchange period in their own country prior to their travel. The insurance company and the limit of the insurance should be valid in the host country.

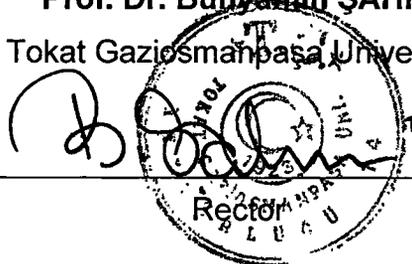
Necessary procedures will be implemented for the recognition of awards, certificates and documents of attendance awarded to the visiting student for participating to seminars, courses, etc. during his/her stay at the host university.

Article 5

After having been approved by official governmental authorities this protocol will be considered valid for five (5) years once signed by the appropriate officials of each university. Three months before the end of the protocol duration, the conditions of the protocol will be reviewed. Accordingly, the protocol will be extended for another five years or will be cancelled. Requests for withdrawal from the protocol must be in writing. This notification must be given at least one (1) year prior to the termination of the five (5) year program.

Tokat,/.....2022

Prof. Dr. Bünyamin ŞAHİN
Tokat Gaziosmanpaşa University



Darkhan Bilyalov
NJSP "Abai Kazakh National
Pedagogical University"
Chairman of the Board – Rector



Протокол
между
Университетом Токат Газиосманпаша
(Турецкая Республика)
и
Некоммерческим акционерным обществом «Казахский
национальный педагогический университет имени Абая»
(Республика Казахстан)

Университет Токат Газиосманпаша, в лице Ректора проф., д-р Бюнямин Шахина, действующего на основании Устава, с одной стороны и Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая», в лице Председателя Правления – Ректора Билялова Дархана Нурлановича, действующего на основании Устава Общества, с другой стороны, для организации совместной научной работы и установления сотрудничества в области образования и культуры, заключили настоящий Протокол о нижеследующем.

Статья 1

Настоящий протокол был составлен с основными целями поощрения исследовательских и образовательных подходов университетов Токат Газиосманпаша и Некоммерческого акционерного общества «Казахский национальный педагогический университет имени Абая» между профессорско-преподавательским составом, ассистентами, исследователями, экспертами и студентами обоих университетов, развития существующих отношений, обеспечения возможности совместного использования результатов исследовательской работы и публикации этих результатов, и передача опыта сторон в образовательных подходах и в совместных научных организациях.

Статья 2

Обе стороны (Университет Токат Газиосманпаша и Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая») подтверждают, что обязуются соблюдать следующие статьи, которые составляют весь настоящий протокол и условия его применения для реализации этих статей.

Статья 3

Обе стороны будут работать в областях, с которыми они будут сотрудничать в рамках, определенных выше, и критериев, четко определенных ниже, и будут обмениваться научными знаниями, технологическими сведениями и опытом. Исходя из этого:

- 1) лицами, подлежащими академическому обмену, являются преподаватели, научные сотрудники и эксперты, студенты бакалавриата, магистратуры и докторантуры;
- 2) основные приоритеты профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников и экспертов должны быть направлены на совместные исследования, развитие и передачу знаний и организацию учебных встреч;
- 3) другая сторона будет уведомлена о претендентах, предложенных предлагающей стороной, в разумные сроки, и мнение другой стороны относительно кандидата и его одобрения будет отправлено в направляющий университет не менее чем за два месяца до начала запланированного визита;
- 4) каждый участник несет ответственность за оплату своих дорожных расходов, расходов на жилье, питание, медицинское страхование и другие различные сборы. По запросу принимающее учреждение соглашается приложить все усилия, чтобы помочь преподавательскому составу, исследовательскому персоналу, экспертам и студентам заранее организовать их размещение;
- 5) приглашенные преподаватели, научные сотрудники и эксперты будут пользоваться всеми библиотеками кампуса и пользоваться ими в соответствии с правилами библиотеки принимающего университета.

Статья 4

Каждый университет будет стремиться обеспечить обмен студентами с научным подходом. Количество студентов, которые получают выгоду от процесса обмена, будет определено совместной комиссией, которая будет сформирована после подписания протокола обеими сторонами на основе взаимопонимания. Принимающий университет будет уведомлен об именах и сфере образования студентов, определенных направляющим университетом, не менее чем за три месяца до начала учебного года, а принимающий университет объявит о своем решении относительно заявлений другой стороне не менее чем за 1 месяц до начала учебного года.

Каждый университет освобождает приезжих студентов от таких сборов, как плата за обучение и регистрационные сборы. Основная процедура требует, чтобы такие сборы оплачивались в том учебном заведении, к которому прикреплен студент. Все социальные выплаты, кроме платы за образование и регистрацию, будут оплачиваться студентами.

Студенты, за исключением платы за обучение и регистрацию, будут подчиняться правилам принимающего университета. Отправляющий университет примет экзамены принимающего университета и их результаты.

Для подачи заявления студент должен предоставить документ, подтверждающий его/ее знание языка, соответствующее условиям и уровню, требуемым принимающим университетом.

Каждый участник несет ответственность за свои расходы на дорогу и расходы, связанные с проездными документами. По запросу принимающее учебное заведение может помочь приезжему студенту в выборе подходящего жилья. Стоимость проживания не будет превышать цены, которую платят местные студенты. Приезжие студенты также будут иметь право пользоваться всеми привилегиями кампуса (например, пользоваться библиотеками, студенческими столовыми и социальными объектами и т. д.), которыми пользуются местные студенты, и по тем же ценам.

Каждый участник должен получить медицинскую страховку и страховку от несчастных случаев на случай любых медицинских проблем или несчастных случаев, с которыми он может столкнуться в период обмена в своей стране до поездки. Страховая компания и лимит страхования должны быть действительны в принимающей стране.

Будут внедрены необходимые процедуры для признания наград, сертификатов и документов об участии, выданных приглашенному студенту за участие в семинарах, курсах и т. д. во время его/ее пребывания в принимающем университете.

Статья 5

После утверждения официальными государственными органами, настоящий протокол будет считаться действительным в течение пяти (5) лет после его подписания соответствующими должностными лицами каждого университета. За три месяца до окончания срока действия протокола будут пересмотрены условия протокола. Соответственно, протокол будет продлен еще на пять лет или отменен. Уведомление о выходе из протокола должны подаваться в письменной форме. Это уведомление должно быть дано по крайней мере за один (1) год до окончания пятилетней программы.

...../..... 2022

Проф. д-р Бюнямин Шахин

Билялов Дархан Нурланович

Университет Токат, Азизосманпаша

Некоммерческое акционерное общество
«Казахский национальный педагогический



Ректор

Председатель Правления – Ректор

Дата _____

Дата 07.04.2022



**Меморандум о взаимопонимании
между
некоммерческим акционерным обществом «Казахский национальный
педагогический университет имени Абая»
(Республика Казахстан)
и
Университетом Токат Газиосманпаша
(Турецкая Республика)**

Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая», в лице Председателя Правления – Ректора Билялова Дархана Нурлановича, действующего на основании Устава Общества, с одной стороны и Университет Токат Газиосманпаша, в лице ректора Бюньямина Шахина, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», для установления прямого и взаимовыгодного сотрудничества в области высшего и послевузовского образования, науки и культуры, а также повышения эффективности учебной, методологической и научно-исследовательских работ, заключили настоящий Меморандум о нижеследующем.

Статья 1

Целью настоящего Меморандума является развитие сотрудничества в области высшего и послевузовского образования, науки, культуры и искусства, научно-исследовательской сфере, укрепление взаимовыгодных отношений между Сторонами.

Статья 2

Стороны намерены осуществлять сотрудничество в следующих направлениях:

- 1) обмен бакалаврами, магистрантами, PhD докторантами;
- 2) обмен профессорско-преподавательским составом и исследователями, для прохождения краткосрочных и долгосрочных стажировок;
- 3) проведение совместных научных исследований с привлечением профессорско-преподавательского состава, приглашение представителей Сторон для чтения лекций;
- 4) назначение со-руководителей для PhD докторантов из числа профессорско-преподавательского состава Сторон;
- 5) сотрудничество в области подготовки образовательных программ двойных дипломов на уровне бакалавриата и магистратуры;
- 6) сотрудничество в подготовке высококвалифицированных научно-педагогических кадров и специалистов в областях, представляющих взаимный интерес;
- 7) обмен опытом и информацией по учебно-методической работе, учебными планами и программами, о проводимых мероприятиях;
- 8) проведение совместных конференций, семинаров, симпозиумов, круглых столов и других инициатив в области образования и науки;
- 9) организация совместных научных и учебных публикаций;
- 10) повышение квалификации и профессиональная переподготовка работников Сторон, если это не противоречит уставным задачам любой Стороны;
- 11) оказание визовой поддержки.

Статья 3

Условия реализации мероприятий, предусмотренные статьей 2, финансирование проектов в рамках Меморандума будут определены путем заключения отдельных соглашений между Сторонами.

Осуществление любого вида сотрудничества, будет зависеть от возможных ресурсов и финансовой поддержки Сторон соответственно.

Стороны считают возможным привлечение потенциальных финансовых партнеров, включая фонды.

Статья 4

Настоящий Меморандум может быть изменен и дополнен по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительных соглашений, которые будут являться его неотъемлемой частью, а также должны быть оформлены надлежащим образом и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

Статья 5

Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума, будет осуществляться в соответствии с законодательством Сторон.

Любые разногласия или споры, возникающие относительно толкования и реализации положений данного Меморандума, должны быть разрешены путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 6

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Меморандум автоматически пролонгируется на последующие пять 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не выскажется за прекращение действия Меморандума не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до его окончания.

Статья 7

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Меморандума, английский текст является превалярующим.

Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая»

050010, г. Алматы, пр. Достык, 13
Тел./факс 8 (727) 2916458, 2912710
e-mail: info@kaznu.edu.kz
Website: <https://www.kaznu.kz>

Председатель Правления – Ректор

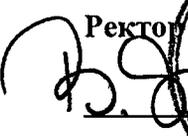

Д.Н. Билялов

Дата _____

Университет Токат Газиосманпаша

60250, г. Токат, Ташлычифтлик кампус
Тел.: +90 (356) 252 16 16
Website: www.gop.edu.tr

Ректор


Бюньямин Шахин

Дата _____

Memorandum of Understanding
between
Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National
Pedagogical University"
(Republic of Kazakhstan)
and
Tokat Gaziosmanpaşa University
(Republic of Turkey)

In order to establish direct and mutually beneficial cooperation in the field of higher education and postgraduate education, science and culture, and also to increase the effectiveness of educational, methodological and scientific-research work, **Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University"** represented by its **Chairman of the Board – Rector Darkhan Bilyalov**, acting under the Regulations on the one part, and **Tokat Gaziosmanpaşa University**, represented by its **Rector Prof. Dr. Bünyamin Şahin**, acting under the Regulations on the other part, jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party", have entered into this Memorandum as follows:

Article 1

The purpose of this Memorandum is to develop cooperation in the field of higher and postgraduate education, science, culture, and art, scientific-research sphere and strengthen mutually beneficial relationship between the Parties.

Article 2

The Parties have generally agreed to cooperate with each other in the following directions:

- 1) exchanges of undergraduate, graduate and PhD students;
- 2) exchanges of academic staff and researchers for short-term and long-term internships;
- 3) organization of joint scientific researchers with involving academic staff, the invitation of the representatives of the Parties to read lectures;
- 4) appointment of co-supervisor for PhD students among the academic staff of the Parties;
- 5) cooperation in the field of double degree programs at the level of undergraduate and graduate programs;
- 6) cooperation in the preparation of highly qualified academic and scientific staff and specialists in the fields of mutual interest;
- 7) exchange of experience and information in the educational work and curriculum, and also information about ongoing activities;
- 8) organization of joint conferences, seminars, symposium, roundtables and other initiatives in the field of education and science;
- 9) organization of joint scientific and educational publications;
- 10) training and retraining of the Parties' employees unless it does not contradict the Regulatory objectives of any Party;
- 11) visa support.

Article 3

The terms of the activities defined in the Article 2 and financing terms for the implementation of the projects of this Memorandum will be determined by separate agreements between the Parties.

The implementation of any cooperation under this Memorandum will be depended on possible recourses and financial supports between the Parties.

The Parties consider the possibilities of potential financial partners' attraction, including funds.

Article 4

The agreement may be modified and supplemented by written consent of both parties at any time by an additional agreement, which will be an undivided part of the Memorandum and should be properly registered and signed by the official representatives of the Parties.

Article 5

Cooperation in the framework of this Memorandum shall be conducted in accordance with the laws of each Parties.

Any disputes, arising from the interpretation and implementation of the provisions of this Memorandum shall be resolved by negotiations between Parties.

Article 6

This Memorandum comes into force from the moment of signing by the Parties and is valid for 5 (five) years. The Memorandum is automatically prolonged for the next five 5 (five) years, if none of the Parties speaks for the termination of the Memorandum no later than 6 (six) months before its expiration

Article 7

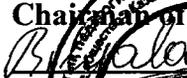
This Memorandum has been prepared in two copies, each in Russian and English languages all having the same legal force. In the event of disagreement in the interpretation of the provisions of Memorandum, the English version is prevailing.

Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University"

Dostyk ave. 13, Almaty, 050010
Tel./fax: 8 (727) 2916458, 2912710
e-mail: info@abaiuniversity.edu.kz
Website: <https://www.kaznpu.kz>

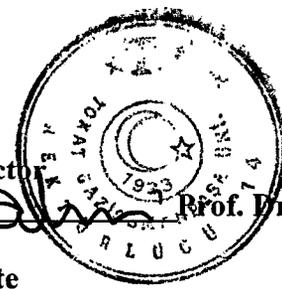
Tokat Gaziosmanpaşa University

Tokat Gaziosmanpaşa University, Taşlıçiftlik
Campus, Tokat, 60250
Tel.: +90 (356) 252 16 16
Website: www.gop.edu.tr


Chairman of the Board – Rector
Darkhan Bilyalov
Date 




Rector
Prof. Dr. Bünyamin Şahin
Date _____



Protocol
between
Tokat Gaziosmanpaşa University
(Republic of Turkey)
and
Non-Profit Joint-Stock Company “Abai Kazakh
National Pedagogical University”
(Republic of Kazakhstan)

In order to organize the joint scientific work and establish cooperation in the field of education and culture, Tokat Gaziosmanpaşa University represented by its Rector Prof. Dr. Bünyamin ŞAHİN, acting under the Regulations on the one part, and Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University", represented by its Chairman of the Board – Rector Darkhan Bilyalov, acting under the Regulations on the other part, have entered into this Protocol as follows:

Article 1

This protocol has been composed with the main aims of encouraging the research and educational approaches of Tokat Gaziosmanpaşa University and Non-Profit Joint-Stock Company “Abai Kazakh National Pedagogical University” between the teaching staff, assistants, researchers, experts and students of both universities, developing existing relations, enabling the joint use of research work results and publishing these results, and transferring the experiences of the parties in educational approaches and in the joint scientific organizations.

Article 2

Both parties (Tokat Gaziosmanpaşa University and Non-Profit Joint-Stock Company “Abai Kazakh National Pedagogical University”) acknowledge undertake the following articles that make up the whole of this protocol and the terms of its application for the realization of these articles.

Article 3

Both parties will work in the fields they will collaborate with within the framework

determined above and the criteria clearly determined below, and they will exchange scientific knowledge, technological know-how and experience. In this context:

- 1) persons subject to academic exchange are teaching staff, research staff, experts, bachelor, master, and doctoral students;
- 2) the main priorities of teaching staff, research staff and experts should be aimed at joint research, the development and transfer knowledge and organization of study meetings;
- 3) the other party will be notified of the names proposed by the proposing party within reasonable time and the opinions of the other party concerning the candidate and its approval will be sent to the sending university at least two months in advance of the commencement of the scheduled visit;
- 4) each participant shall bear and be responsible for paying his or her own travel, housing expenses, meal costs, health insurance, and other miscellaneous fees. Upon request, the host institution agrees to use its best efforts to assist the teaching staff, research staff and experts in making advance arrangements for their accommodation;
- 5) the visiting teaching staff, research staff and experts will benefit from all campus libraries and will take privilege of them in accordance to the host university library regulations.

Article 4

Both universities will endeavor to provide exchange for students with a scientific approach. The number of students to benefit from the exchange process will be determined by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties based on mutual understanding. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least three months beforehand and the host university will announce its decision regarding applications to the other party at least 1 month before the commencement of the academic year.

Both universities will exempt visiting students from charges such as education and registration fees. The principal procedure requires that such charges are paid at the institution to which the student is attached to. All social payments other than education and registration fees will be met by students.

Students - excluding tuition and registration fees - will be subject to the regulations of

the host university. The sending university will accept the examinations of the host university and their results.

For application, students will present a document demonstrating his/her language proficiency meeting the terms and level required by the host university.

Each participant will be responsible for his/her travel expenses and expenses incurred from travel documents. Upon request, the host institution will assist the visiting student for suitable accommodation. Accommodation costs will not exceed the prices paid by native students. Visiting students will also have the right to benefit from all the privileges of the campus (e.g. the use of libraries, student canteens and social facilities etc.) that native students have and at the same prices.

Each participant should obtain a health and accident insurance against any medical problems or accidents that may be faced during their exchange period in their own country prior to their travel. The insurance company and the limit of the insurance should be valid in the host country.

Necessary procedures will be implemented for the recognition of awards, certificates and documents of attendance awarded to the visiting student for participating to seminars, courses, etc. during his/her stay at the host university.

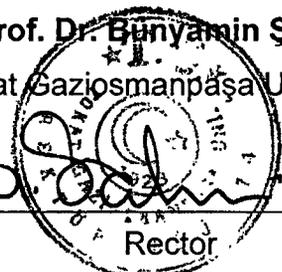
Article 5

After having been approved by official governmental authorities this protocol will be considered valid for five (5) years once signed by the appropriate officials of each university. Three months before the end of the protocol duration, the conditions of the protocol will be reviewed. Accordingly, the protocol will be extended for another five years or will be cancelled. Requests for withdrawal from the protocol must be in writing. This notification must be given at least one (1) year prior to the termination of the five (5) year program.

Tokat,/.....2022

Prof. Dr. Bunyamin ŞAHİN

Tokat, Gaziosmanpaşa University



Rector

Darkhan Bilyalov

JSC "Abai Kazakh National
Pedagogical University"



Chairman of the Board – Rector

Меморандум о взаимопонимании
между
некоммерческим акционерным обществом «Казахский национальный
педагогический университет имени Абая»
(Республика Казахстан)
и
Университетом Токат Газиосманпаша
(Турецкая Республика)

Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая», в лице **Председателя Правления – Ректора Билялова Дархана Нурлановича**, действующего на основании Устава Общества, с одной стороны и Университет Токат Газиосманпаша, в лице **ректора Бюньямина Шахина**, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», для установления прямого и взаимовыгодного сотрудничества в области высшего и послевузовского образования, науки и культуры, а также повышения эффективности учебной, методологической и научно-исследовательских работ, заключили настоящий Меморандум о нижеследующем.

Статья 1

Целью настоящего Меморандума является развитие сотрудничества в области высшего и послевузовского образования, науки, культуры и искусства, научно-исследовательской сфере, укрепление взаимовыгодных отношений между Сторонами.

Статья 2

Стороны намерены осуществлять сотрудничество в следующих направлениях:

- 1) обмен бакалаврами, магистрантами, PhD докторантами;
- 2) обмен профессорско-преподавательским составом и исследователями, для прохождения краткосрочных и долгосрочных стажировок;
- 3) проведение совместных научных исследований с привлечением профессорско-преподавательского состава, приглашение представителей Сторон для чтения лекций;
- 4) назначение со-руководителей для PhD докторантов из числа профессорско-преподавательского состава Сторон;
- 5) сотрудничество в области подготовки образовательных программ двойных дипломов на уровне бакалавриата и магистратуры;
- 6) сотрудничество в подготовке высококвалифицированных научно-педагогических кадров и специалистов в областях, представляющих взаимный интерес;
- 7) обмен опытом и информацией по учебно-методической работе, учебными планами и программами, о проводимых мероприятиях;
- 8) проведение совместных конференций, семинаров, симпозиумов, круглых столов и других инициатив в области образования и науки;
- 9) организация совместных научных и учебных публикаций;
- 10) повышение квалификации и профессиональная переподготовка работников Сторон, если это не противоречит уставным задачам любой Стороны;
- 11) оказание визовой поддержки.

Статья 3

Условия реализации мероприятий, предусмотренные статьей 2, финансирование проектов в рамках Меморандума будут определены путем заключения отдельных соглашений между Сторонами.



Осуществление любого вида сотрудничества, будет зависеть от возможных ресурсов и финансовой поддержки Сторон соответственно.

Стороны считают возможным привлечение потенциальных финансовых партнеров, включая фонды.

Статья 4

Настоящий Меморандум может быть изменен и дополнен по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительных соглашений, которые будут являться его неотъемлемой частью, а также должны быть оформлены надлежащим образом и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

Статья 5

Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума, будет осуществляться в соответствии с законодательством Сторон.

Любые разногласия или споры, возникающие относительно толкования и реализации положений данного Меморандума, должны быть разрешены путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 6

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Меморандум автоматически пролонгируется на последующие пять 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не выскажется за прекращение действия Меморандума не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до его окончания.

Статья 7

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Меморандума, английский текст является превалярующим.

Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая»

050010, г. Алматы, пр. Достык, 13
Тел./факс 8 (727) 2916458, 2912710
e-mail: info@abaiuniversity.edu.kz
Website: <https://www.kaznpu.kz>

Председатель Правления – Ректор

 Д.Н. Билялов

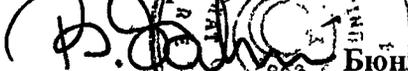


Дата 10.06.2020

Университет Токат Газиосманпаша

60250, г. Токат, Гашлычифтлик кампус
Тел.: +90 (356) 252 16 16
Website: www.gop.edu.tr

Ректор

 Бюньямин Шахин



Дата _____





Memorandum of Understanding
between
Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National
Pedagogical University"
(Republic of Kazakhstan)
and
Tokat Gaziosmanpaşa University
(Republic of Turkey)

In order to establish direct and mutually beneficial cooperation in the field of higher education and postgraduate education, science and culture, and also to increase the effectiveness of educational, methodological and scientific-research work, **Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University"** represented by its **Chairman of the Board – Rector Darkhan Bilyalov**, acting under the Regulations on the one part, and **Tokat Gaziosmanpaşa University**, represented by its **Rector Prof. Dr. Bünyamin Şahin**, acting under the Regulations on the other part, jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party", have entered into this Memorandum as follows:

Article 1

The purpose of this Memorandum is to develop cooperation in the field of higher and postgraduate education, science, culture, and art, scientific-research sphere and strengthen mutually beneficial relationship between the Parties.

Article 2

The Parties have generally agreed to cooperate with each other in the following directions:

- 1) exchanges of undergraduate, graduate and PhD students;
- 2) exchanges of academic staff and researchers for short-term and long-term internships;
- 3) organization of joint scientific researchers with involving academic staff, the invitation of the representatives of the Parties to read lectures;
- 4) appointment of co-supervisor for PhD students among the academic staff of the Parties;
- 5) cooperation in the field of double degree programs at the level of undergraduate and graduate programs;
- 6) cooperation in the preparation of highly qualified academic and scientific staff and specialists in the fields of mutual interest;
- 7) exchange of experience and information in the educational work and curriculum, and also information about ongoing activities;
- 8) organization of joint conferences, seminars, symposium, roundtables and other initiatives in the field of education and science;
- 9) organization of joint scientific and educational publications;
- 10) training and retraining of the Parties' employees unless it does not contradict the Regulatory objectives of any Party;
- 11) visa support.

Article 3

The terms of the activities defined in the Article 2 and financing terms for the implementation of the projects of this Memorandum will be determined by separate agreements between the Parties.

The implementation of any cooperation under this Memorandum will be depended on possible recourses and financial supports between the Parties.

The Parties consider the possibilities of potential financial partners' attraction, including funds.

Article 4

The agreement may be modified and supplemented by written consent of both parties at any time by an additional agreement, which will be an undivided part of the Memorandum and should be properly registered and signed by the official representatives of the Parties.

Article 5

Cooperation in the framework of this Memorandum shall be conducted in accordance with the laws of each Parties.

Any disputes, arising from the interpretation and implementation of the provisions of this Memorandum shall be resolved by negotiations between Parties.

Article 6

This Memorandum comes into force from the moment of signing by the Parties and is valid for 5 (five) years. The Memorandum is automatically prolonged for the next five 5 (five) years, if none of the Parties speaks for the termination of the Memorandum no later than 6 (six) months before its expiration

Article 7

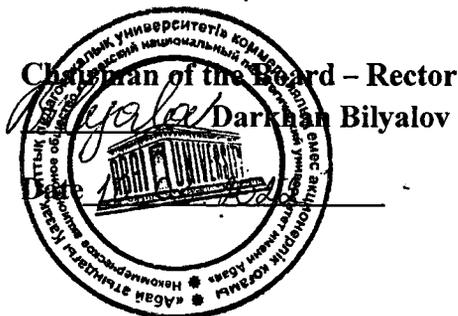
This Memorandum has been prepared in two copies, each in Russian and English languages all having the same legal force. In the event of disagreement in the interpretation of the provisions of Memorandum, the English version is prevailing.

Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University"

Dostyk ave. 13, Almaty, 050010
Tel./fax: 8 (727) 2916458, 2912710
e-mail: info@abaiuniversity.edu.kz
Website: <https://www.kaznpu.kz>

Tokat Gaziosmanpaşa University

Tokat Gaziosmanpaşa University, Taşhıftlık
Campus, Tokat, 60250
Tel.: +90 (356) 252 16 16
Website: www.gop.edu.tr



Rector
Prof. Dr. Bünyamin Şahin

Date _____

- 1) лицами, подлежащими академическому обмену, являются преподаватели, научные сотрудники и эксперты, студенты бакалавриата, магистратуры и докторантуры;
- 2) основные приоритеты профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников и экспертов должны быть направлены на совместные исследования, развитие и передачу знаний и организацию учебных встреч;
- 3) другая сторона будет уведомлена о претендентах, предложенных предлагающей стороной, в разумные сроки, и мнение другой стороны относительно кандидата и его одобрения будет отправлено в направляющий университет не менее чем за два месяца до начала запланированного визита;
- 4) каждый участник несет ответственность за оплату своих дорожных расходов, расходов на жилье, питание, медицинское страхование и другие различные сборы. По запросу принимающее учреждение соглашается приложить все усилия, чтобы помочь преподавательскому составу, исследовательскому персоналу, экспертам и студентам заранее организовать их размещение;
- 5) приглашенные преподаватели, научные сотрудники и эксперты будут пользоваться всеми библиотеками кампуса и пользоваться ими в соответствии с правилами библиотеки принимающего университета.

Статья 4

Каждый университет будет стремиться обеспечить обмен студентами с научным подходом. Количество студентов, которые получают выгоду от процесса обмена, будет определено совместной комиссией, которая будет сформирована после подписания протокола обеими сторонами на основе взаимопонимания. Принимающий университет будет уведомлен об именах и сфере образования студентов, определенных направляющим университетом, не менее чем за три месяца до начала учебного года, а принимающий университет объявит о своем решении относительно заявлений другой стороне не менее чем за 1 месяц до начала учебного года.

Каждый университет освобождает приезжих студентов от таких сборов, как плата за обучение и регистрационные сборы. Основная процедура требует, чтобы такие сборы оплачивались в том учебном заведении, к которому прикреплен студент. Все социальные выплаты, кроме платы за образование и регистрацию, будут оплачиваться студентами.

Студенты, за исключением платы за обучение и регистрацию, будут подчиняться правилам принимающего университета. Отправляющий университет примет экзамены принимающего университета и их результаты.

Для подачи заявления студент должен предоставить документ, подтверждающий его/ее знание языка, соответствующее условиям и уровню, требуемым принимающим университетом.

Каждый участник несет ответственность за свои расходы на дорогу и расходы, связанные с проездными документами. По запросу принимающее учебное заведение окажет помощь приезжему студенту в выборе подходящего жилья. Стоимость проживания не будет превышать цены, которую платят местные студенты. Приезжие студенты также будут иметь право пользоваться всеми привилегиями кампуса (например, пользоваться библиотеками, студенческими столовыми и социальными объектами и т. д.), которыми пользуются местные студенты, и по тем же ценам.

Каждый участник должен получить медицинскую страховку и страховку от несчастных случаев на случай любых медицинских проблем или несчастных случаев, с которыми он может столкнуться в период обмена в своей стране до поездки. Страховая компания и лимит страхования должны быть действительны в принимающей стране.

Будут внедрены необходимые процедуры для признания наград, сертификатов и документов об участии, выданных приглашенному студенту за участие в семинарах, курсах и т. д. во время его/ее пребывания в принимающем университете.

Статья 5

После утверждения официальными государственными органами, настоящий протокол будет считаться действительным в течение пяти (5) лет после его подписания соответствующими должностными лицами каждого университета. За три месяца до окончания срока действия протокола будут пересмотрены условия протокола. Соответственно, протокол будет продлен еще на пять лет или отменен. Уведомление о выходе из протокола должны подаваться в письменной форме. Это уведомление должно быть дано по крайней мере за один (1) год до окончания пятилетней программы.

...../..... 2022

Проф. д-р Бюнямин Шахин

Билялов Дархан Нурланович

Университет Токай-Газиосманпаша

Некоммерческое акционерное общество
«Казахский национальный педагогический
университет имени Абая»



Ректор

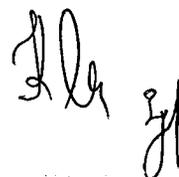


Председатель Правления – Ректор

Дата _____

Дата 01.04.2022







TOKAT
GAZIOSMANPAŞA
ÜNİVERSİTESİ



Protocol
between
Tokat Gaziosmanpaşa University
(Republic of Turkey)

and
Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh
National Pedagogical University"
(Republic of Kazakhstan)

In order to organize the joint scientific work and establish cooperation in the field of education and culture, Tokat Gaziosmanpaşa University represented by its Rector Prof. Dr. Binyamin ŞAHİN, acting under the Regulations on the one part, and Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University", represented by its Chairman of the Board – Rector Darkhan Bilyalov, acting under the Regulations on the other part, have entered into this Protocol as follows:

Article 1

This protocol has been composed with the main aims of encouraging the research and educational approaches of Tokat Gaziosmanpaşa University and Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University" between the teaching staff, assistants, researchers, experts and students of both universities, developing existing relations, enabling the joint use of research work results and publishing these results, and transferring the experiences of the parties in educational approaches and in the joint scientific organizations.

Article 2

Both parties (Tokat Gaziosmanpaşa University and Non-Profit Joint-Stock Company "Abai Kazakh National Pedagogical University") acknowledge undertake the following articles that make up the whole of this protocol and the terms of its application for the realization of these articles.

Article 3

Both parties will work in the fields they will collaborate with within the framework

determined above and the criteria clearly determined below, and they will exchange scientific knowledge, technological know-how and experience. In this context:

- 1) persons subject to academic exchange are teaching staff, research staff, experts, bachelor, master, and doctoral students;
- 2) the main priorities of teaching staff, research staff and experts should be aimed at joint research, the development and transfer knowledge and organization of study meetings;
- 3) the other party will be notified of the names proposed by the proposing party within reasonable time and the opinions of the other party concerning the candidate and its approval will be sent to the sending university at least two months in advance of the commencement of the scheduled visit;
- 4) each participant shall bear and be responsible for paying his or her own travel, housing expenses, meal costs, health insurance, and other miscellaneous fees. Upon request, the host institution agrees to use its best efforts to assist the teaching staff, research staff and experts in making advance arrangements for their accommodation;
- 5) the visiting teaching staff, research staff and experts will benefit from all campus libraries and will take privilege of them in accordance to the host university library regulations.

Article 4

Both universities will endeavor to provide exchange for students with a scientific approach. The number of students to benefit from the exchange process will be determined by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties based on mutual understanding. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least three months beforehand and the host university will announce its decision regarding applications to the other party at least 1 month before the commencement of the academic year.

Both universities will exempt visiting students from charges such as education and registration fees. The principal procedure requires that such charges are paid at the institution to which the student is attached to. All social payments other than education and registration fees will be met by students.

Students - excluding tuition and registration fees - will be subject to the regulations of



Протокол
между
Университетом Токат Газисманпаша
(Турецкая Республика)

и

Некоммерческим акционерным обществом «Казахский
национальный педагогический университет имени Абая»
(Республика Казахстан)

Университет Токат Газисманпаша, в лице Ректора проф. Д-р Бюньямин Шахина, действующего на основании Устава, с одной стороны и Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая», в лице Председателя Правления – Ректора Билпыова Дархана Нурпановича, действующего на основании Устава Общества, с другой стороны, для организации совместной научной работы и установления сотрудничества в области образования и культуры, заключили настоящий Протокол о нижеследующем.

Статья 1

Настоящий протокол был составлен с основными целями поощрения исследовательских и образовательных подходов университетов Токат Газисманпаша и Некоммерческого акционерного общества «Казахский национальный педагогический университет имени Абая» между профессорско-преподавательским составом, ассистентами, исследователями, экспертами и студентами обоих университетов, развития существующих отношений, обеспечения возможности совместно использовать результаты исследовательской работы и публикации этих результатов, и передача опыта сторон в образовательных подходах и в совместных научных организациях.

Статья 2

Обе стороны (Университет Токат Газисманпаша и Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный педагогический университет имени Абая») подтверждают, что обязуются соблюдать следующие статьи, которые составляют весь настоящий протокол и условия его применения для реализации этих статей.

Статья 3

Обе стороны будут работать в областях, с которыми они будут сотрудничать в рамках определенных выше, и критериев, четко определенных ниже, и будут обмениваться научными знаниями, технологическими сведениями и опытом. Исходя из этого.

- 1) лицами, подпежащими академическому обмену, являются преподаватели, научные сотрудники и эксперты, студенты бакалавриата, магистратуры и докторантуры;
- 2) основные приоритеты профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников и экспертов должны быть направлены на совместные исследования, развитие и передачу знаний и организацию учебных встреч;
- 3) другая сторона будет уведомлена о претендентах, предложенных предлагающей стороной; в разумные сроки, и мнение другой стороны относительно кандидата и его одобрения будет отправлено в направляющий университет не менее чем за два месяца до начала запланированного визита;
- 4) каждый участник несет ответственность за оплату своих дорожных расходов, расходов на жилье, питание, медицинское страхование и другие различные сборы. По запросу принимающего учреждения соглашается приложить все услуги, чтобы помочь преподавательскому составу, исследовательскому персоналу, экспертам и студентам заранее организовать их размещение;
- 5) приглашенные преподаватели, научные сотрудники и эксперты будут пользоваться всеми библиотечными кампуса и пользоваться ими в соответствии с правилами библиотеки принимающего университета.

Статья 4

Каждый университет будет стремиться обеспечить обмен студентами с научным подходом. Количество студентов, которые получают выгоду от процесса обмена, будет определено совместной комиссией, которая будет сформирована после подписания протокола обеими сторонами на основе взаимопонимания. Принимающий университет будет уведомлен об именах и сфере образования студентов, определенных направляющим университетом, не менее чем за три месяца до начала учебного года, а принимающий университет объявит о своем решении относительно заявления другой стороне не менее чем за 1 месяц до начала учебного года.

Каждый университет освобождает приезжих студентов от таких сборов, как плата за обучение и регистрационные сборы. Основная процедура требует, чтобы такие сборы оплачивались в том учебном заведении, к которому прикреплен студент. Все социальные выплаты, кроме платы за образование и регистрацию, будут оплачиваться студентами.

Студенты, за исключением платы за обучение и регистрацию, будут подчиняться правилам принимающего университета. Отправляющий университет примет экзамены принимающего университета и их результаты.

Для подачи заявления студент должен предоставить документ, подтверждающий его/ее знание языка, соответствующее условиям и уровню, требуемым принимающим университетом.

Каждый участник несет ответственность за свои расходы на дорогу и расходы, связанные с проездными документами. По запросу принимающее учебное заведение окажет помощь приезжему студенту в выборе подходящего жилья. Стоимость проживания не будет превышать цены, которую платят местные студенты. Приезжие студенты также будут иметь право пользоваться всеми привилегиями кампуса (например, пользоваться библиотеками, студенческими столовыми и социальными объектами и т. д.), которыми пользуются местные студенты, и по тем же ценам.

Каждый участник должен получить медицинскую страховку и страховку от несчастных случаев на случай любых медицинских проблем или несчастных случаев, с которыми он может столкнуться в период обмена в своей стране до поездки. Страховая компания и лимит страхования должны быть действительны в принимающей стране.

Будут внедрены необходимые процедуры для признания наград, сертификатов и документов об участии, выданных приглашенному студенту за участие в семинарах, курсах и т. д. во время его/ее пребывания в принимающем университете.

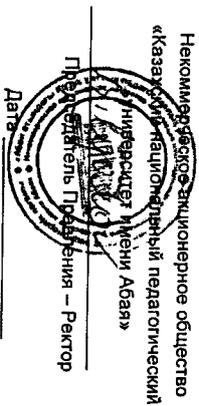
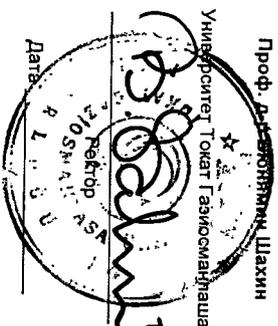
Статья 5

После утверждения официальными государственными органами, настоящий протокол будет считаться действительным в течение пяти (5) лет после его подписания соответствующими должностными лицами каждого университета. За три месяца до окончания срока действия протокола будут пересмотрены условия протокола. Соответственно, протокол будет продлен еще на пять лет или отменен. Уведомление о выходе из протокола должно подаваться в письменной форме. Это уведомление должно быть дано по крайней мере за один (1) год до окончания пятилетней программы.

06/04/2022

Проф. Дархан Нурланович Шахин

Билгалов Дархан Нурланович



[Handwritten signature]



the host university. The sending university will accept the examinations of the host university and their results.

For application, students will present a document demonstrating his/her language proficiency meeting the terms and level required by the host university.

Each participant will be responsible for his/her travel expenses and expenses incurred from travel documents. Upon request, the host institution will assist the visiting student for suitable accommodation. Accommodation costs will not exceed the prices paid by native students. Visiting students will also have the right to benefit from all the privileges of the campus (e.g. the use of libraries, student canteens and social facilities etc.) that native students have and at the same prices.

Each participant should obtain a health and accident insurance against any medical problems or accidents that may be faced during their exchange period in their own country prior to their travel. The insurance company and the limit of the insurance should be valid in the host country.

Necessary procedures will be implemented for the recognition of awards, certificates and documents of attendance awarded to the visiting student for participating to seminars, courses, etc. during his/her stay at the host university.

Article 5

After having been approved by official governmental authorities this protocol will be considered valid for five (5) years once signed by the appropriate officials of each university. Three months before the end of the protocol duration, the conditions of the protocol will be reviewed. Accordingly, the protocol will be extended for another five years or will be cancelled. Requests for withdrawal from the protocol must be in writing. This notification must be given at least one (1) year prior to the termination of the five (5) year program.

Tokat, 06.10.2022


Prof. Dr. Bulatynin SAtIN
Tokat Gaziosmanpaşa University
Rector


NURS Abai Kazakh National
Pedagogical University
Chairman of the Board - Rector

